

DE
PEINTURE ET DE SCULPTURE

Dossier *J. Clément*

op den nacht 25 Karboj d. Koude Roeten

No 4780

NUMÉRO D'ORDRE	DATE DE LA PIÈCE	ANALYSE

W. Wentworth,

Musées Royaux
de
Peinture et de Sculpture
de
Belgique

N^o 4, 80

Objet:

Annexe

Expédié le

26 Septembre 1902

A M^{me} Kyll

6. rue du Chemin de fer

Mitelles

Nous avons l'honneur de vous
faire connaître qu'il n'est pas dans les
intentions de la Commission Directrice
d'acquiescer pour les Collections de l'Etat
les tableaux que vous avez bien voulu
offrir de céder à ces fins par votre lettre du
M. Courant

Veuillez agréer, M^{me} Kyll,
l'assurance de notre considération distinguée.

Pour la Commission Directrice,
Le Secrétaire,

8
Bruxelles le 19. 1902

de 10000
20
A la commission des musées royaux
de Belgique
à Bruxelles.

13 Sept 1902

H 80

Messieurs,

Il y a à peu près quatre ans,
un certain M^r Clément de Cologne
a exposé aux musées royaux deux
tableaux de Jacques d'Artois, lesquels
vous étiez disposés d'acquiescer pour
les musées, si le prix n'avait pas
été trop élevé. — Si je me rapelle bien,
on vous avait demandé quarante
mille francs pour chacun.

Aujourd'hui ces tableaux sont
donnés à ma disposition et je vous
les offre au prix de vingt mille
francs les deux, certainement un
prix beaucoup plus bas que celui
qui vous a été fait jadis.

Je me permets de joindre à la
présente les photographies des dits
tableaux et j'espère que vous vous

en souvenir encore.
Puisque les tableaux se trouvent
actuellement à Cologne, il ne serait
pas possible de les faire venir de
nouveau à Bruxelles, sinon la
commission me donnerait la cer-
titude de les acheter. S'il y a moyen
je vous enverrai en quelques jours
de meilleures photographies, que
j'ai demandées à Cologne.

Au plaisir de vous lire, agréés,
Messieurs, l'assurance de ma plus
haute considération

Madame Kjell

8 rue du chemin de fer 6.

MUSÉES ROYAUX

DE

PEINTURE ET DE SCULPTURE

DE

BELGIQUE

N^o 4780.

ANNEXE

Objet :

Bruxelles, le

30 mai 1902

Wojciech G. Epp
Bürgerstrasse 11
Cöln.

J'ai répondu à votre
lettre du 29^e, nous
ne pouvons que vous
confirmer notre communication
du 13 du même mois,
la Commission n'ayant
pas l'habitude de revenir
sur les décisions prises
au sujet des ouvrages
présentés à son examen, en vue
de leur acquisition, surtout
pour les collections des
musées.

Très agréablement,
se

Exercice

Chapitre

Crédit

Allocation

Disponible

Cologne le 29 Mai 1902

Monsieur le Directeur!

J'ai eu l'honneur de recevoir votre
honorable lettre du 13^{avril} ^{sp 4780} par laquelle vous
avez bien voulu m'informer que
le tableau que je possède attribué à
M^r D. Hondewet vous a été présenté et
que la commission Directrice n'a pas
été favorable à son achat.

Supposant que c'a été le prix
jeant être engagé que l'on a pu
souvent demander vous à empêcher
d'acquiescer ce tableau j'en suis prié
par la présente, de vouloir bien
me faire votre offre, espérant que
nous tomberons d'accord, attendu
que ce n'est pas dans mes intentions
de garder ce tableau.

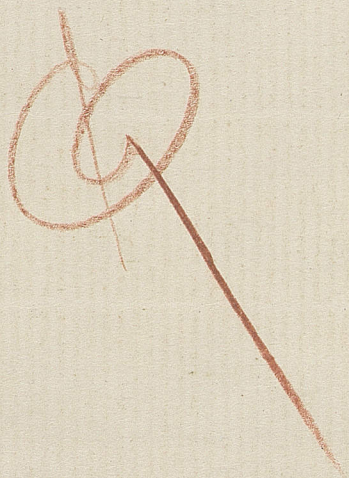
J'ose espérer que vous voudrez
bien me faire savoir de votre réponse
de laquelle je vous remercie d'avance
Je suis Monsieur le Directeur

très
votre tout dévoué
George Bopp
Bürgerstraße 11 (Es i plait)

Pour votre gouverne j'ai l'honneur de
vous informer que le tableau en question
a été en possession d'une famille des
plus fortunées à Cologne pendant
80 (quatre vingt ans) et que pour
cause de décès il est venu en
ma possession cela me semble prouver
qu'il est un véritable Mondcoeter
Veuillez recevoir l'hommage de mon
profond respect
p^r George Copp.

B/V #

A M Topps



Donné en, l'air attribué à Houdier, fait
lequel font les deux
qui l'ont presuppelé

Vault & a

Ad h. h. t. d. v. h.
Lett. du 3 C. 1er
Le pouvoir par l'apostrophe
Rth. Communication du
30 Mai 1899 au sein
de M. Clement Joubert
à Clugne par l'apostrophe
A. v. h. t. par l'apostrophe
de L. C. D. n. v. h.
p. h. t. l'apostrophe
L'apostrophe de
Tallent par l'apostrophe
h. t. p. v. h. t. par l'apostrophe
h. t. en h. t. d. h.
21 X^h 1898 — L

Köln 11⁵/1902.

1
Ihre wohlwollende Ansicht bezüglich der
von uns nach 8 Tagen erscheinenden
nach in London unter dem Namen
Hondceeter, offerierte Mittheilung,
ob dies eine folbige Anfluthung

Hausstand
L. Pöpp
L. Pöpp
L. Pöpp 11.

Postkarte

Weltpostverein

Carte postale

Union postale universelle



Herrn.

Nur für die Adresse

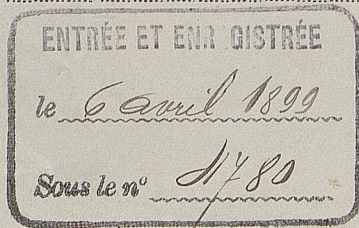
Director vom Gemälde Museum,
in Brüssel
Belgiens.

RÉCÉPISSÉ DE LA REMISE D'UN TABLEAU.

Le soussigné déclare avoir reçu du concierge du Palais des Beaux Arts,

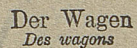
*rue du Musée, n° 9, le tableau intitulé 3 Tableaux (2 Tableaux de J. d'Arthus,
un de Hondelatter).*

par



Bruxelles, le 6 avril 1899.

Joseph Blémont



Internationaler Eisenbahntransport.
Transport international par chemins de fer.

Frachtbrief.

Lettre de voiture.

Gewöhnliche Fracht. Petite vitesse.

An¹⁾ }
Mr }

Année musée royale

Am du Musée
Bruxelles

Sie empfangen die nachstehend verzeichneten Güter auf Grund der in dem internationalen Uebereinkommen über den Eisenbahnfrachtverkehr, sowie in den Reglementen und Tarifen der betreffenden Bahnen bzw. Verkehre enthaltenen Festsetzungen, welche für diese Sendung in Anwendung kommen.

Vous recevrez les marchandises ci-après détaillées aux conditions de la convention internationale sur le transport de marchandises par chemins de fer, ainsi qu'à celles des règlements et tarifs des chemins de fer ou unions de chemins de fer, qui sont applicables au présent envoi.

1) Name und Adresse des Empfängers (Stadt, Station, Strasse und Hausnummer, Land). Bei Sendungen nach Frankreich oder Italien ist anzugeben, ob Sie auf den Bahnhof oder ins Haus zu liefern sind.

oder ins Haus zu liefern sind.

1) Nom et adresse du destinataire (ville, station correspondante, rue, No, pays). Mentionner, pour les envois en destination de la France ou de l'Italie, si la marchandise est livrable en gare ou à domicile.

Versandbahn
Chemin de fer expéditeur

Preussische Staatsbahn

Empfangsbahn
Chemin de fer destinataire

Sta Belge

Empfangsstation
Station destinataire

Brussels

RESPONSABILITÄT PATIENTEN UND FAMILIEN.

[illegible]

Stempel der Versand-Station
Timbre de la station d'expédition

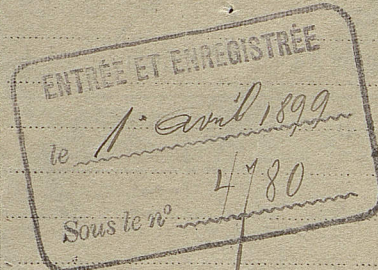
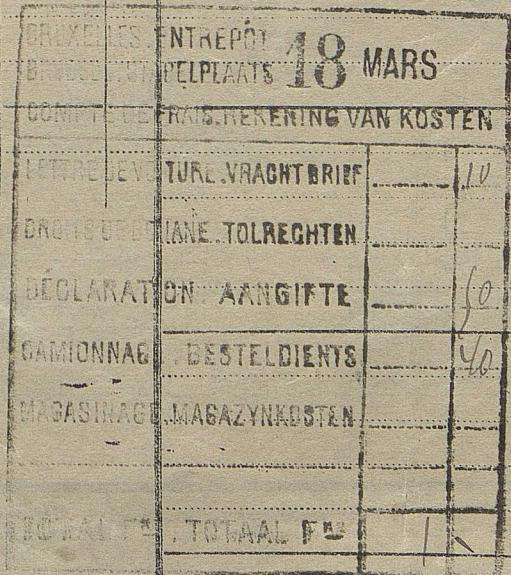
Wiege-Stempel
Timbre du pesage

Stempel der Empfangs-Station
 Timbre de la station destinataire

Cologne, { den 17-3-1895
le

Unterschrift und Adresse des Absenders
Signature et adresse de l'expéditeur

Arthur Vrancken
Expédition, Commission, Recouvrement.
Cologne.

Frankirt Frais perçus	Note Note	Fracht- satz für Unité de taxe pour 100 Kilogr.	Zu erheben A percevoir	Frankirt Frais perçus	Note Note	Fracht- satz für Unité de taxe pour 100 Kilogr.	Zu erheben A percevoir	Uebergangs-Stempel und Vermerk über Zuschlagfristen Timbres des stations de transit et justification des délais supplémentaires.
	Nachnahme Baarvorschuss <i>Débours</i> nach Eingang <i>Remboursements</i> Provision <i>Provision</i> Fracht bis <i>Frais de transport jusqu'à</i>				Uebertrag <i>Report</i> Fracht bis <i>Frais de transport jusqu'à</i> Frachtzuschlag für Interessedeclaration <i>Taxe supplémentaire pour la déclaration</i> <i>représentant l'intérêt à la livraison</i>			
								
								

ENTRÉE ET ENREGISTRÉE
 le 1. Avril 1899
 Sous le n° 4780

BRUXELLES	ENTREPÔT	18 MARS
BRUXELLES	DELPLAATS	
COMPT. DE	FRANCO-REKENING VAN KOSTEN	
ENTRÉE DEV.	TURE. VRACHT BRIEF	10
DROITS DE	MANE. TOLRECHTEN	
DÉCLARATION	ON. AANGIFTE	60
CAMIONNAGE	BESTELDIENST	40
MAGASINAGE	MAGAZYNKOSTEN	
TOTAAL	TOTAAL F	110



Bruxelles (Entrepôt)

Série H, n° 8978

BUREAU

MINISTÈRE DES FINANCES.

Déclaration de libre entrée.

N°

Le Chef de station soussigné déclare vouloir enlever en exemption de droits d'entrée les marchandises spécifiées ci-après, marquées comme en marge, importées de (1) *Russie* par (2) *Wien*

SAVOIR (3) :

une caisse 83K
44.
IC *Objets d'art et*
de collection
tableaux en
l'huile
6250 fr

A

le

Pr le Chef de station,

Le Receveur soussigné rend la présente déclaration valable pendant jours, pour le déchargement, la vérification et l'enlèvement des marchandises détaillées ci-dessus, arrivées du bureau d suivant (6) n° , art.

Fait le 18 3 1899

Le Receveur, (7)

N° 136A.

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE & DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N^o 4780.

Bruxelles 30 Mars 1877
à M. Commaire

Cher Monsieur

Par votre lettre du
10 Mars j'ai eu l'honneur de
recevoir l'avis de la
D^{re} de la Bibliothèque de la
D^{re} de la Bibliothèque de la
à l'acquisition d'un
de Stallone que vous
avez offert de céder pour
la collection de la
par votre lettre du 21
dernier.

Je vous remercie pour
l'envoi de la notice
sur le portrait de la
au Palais de la B. H. (dans
la Musée N^o 9)

M. Commaire

Cher Monsieur

Monsieur E. van Houw
Secrétaire des Archives Nationales
Bruxelles

Monsieur

A mon regret
je n'ai pas eu le plaisir de
vous voir et joir lors de
ma visite au bureau Co-
dex.

J'ai appris par votre
secrétaire que les tableaux
de mon frere étaient arrivés
en bon état et étaient exposés
dans la salle de la commission
Comme celle-ci se réunira
lundi je me permets de
venir ^{vous} voir mardi entre 10-12
F. J. V. P.

heures de travail afin
d'apprendre la décoration

Vous m'avez fait encore
part que les meubles et
sur le tableau, l'entou-
rement "d'objets d'art"
peints par David Teniers jeune
et qui vous intéressera
certainement

En attendant le plaisir
de pouvoir vous rendre
visite je vous présente
sincèrement, l'assurance
de ma parfaite consi-
dération

L. Steiner

Bless, Leckau, le 25/III-1899
142 Rue Francaise

Honorable E. van Hove
Secrétaire du Musée National
Louvain.



Comme suite à l'entrevue
que nous eûmes Monsieur J. Clément
de Cologne et ensuite nous même
nous arrivés en l'honneur d'arriver avec
vous j'ai l'avantage de vous informer
que les 3 tableaux en question ont été
expédiés par l'entremise de Monsieur
Vanvelken, Expéditeur à Cologne à l'
adresse du Musée Royal de Leyde.

Monsieur s.p. avoir l'obligeance
de m'en informer quand les tableaux sont
arrivés.

Si il y a encore des formalités à remplir
au de l'argent à vous rembourser je vous
prie de bien vouloir me le faire passer,
afin que je puisse régler l'un ou l'autre.

Les tableaux ont été expédiés par
cette adresse venant s.o.p. contre note.
Avec la même, parvenant le
Secrétaire, l'assurance de ma parfaite
considération.

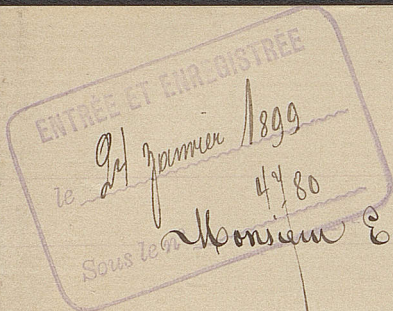
J. Clément

Bruxelles-Laken
142 Rue Francaise 142.
1573 1899

C. Clément.
Directeur de la "Nutricia"

142, rue Transman

Bruxelles



Monsieur Emile de Mons
Bruxelles.

Veuillez avoir la bonté de prêter les
3 photographies, dont je vous ai écrit à mon
frère Charles Léon.

Agriez Monsieur, l'assurance de
ma haute considération

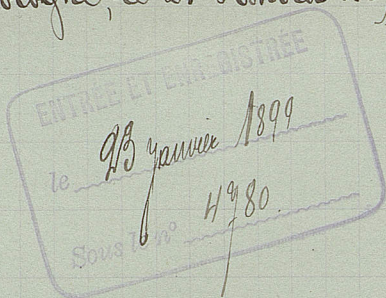
Josef Léon

Johannistrasse 44

Reçu les 3 photographies
en question
par 26/1. 1899.

C. Léon

Pologne, le 21 Janvier 1899.



Monsieur

En répondant sur votre honorable lettre du 31 Dec. 98 n° 4480, j'ai l'honneur de vous faire savoir, que les trois tableaux, dont je vous ai envoyé les photographies, sont exposés maintenant au musée d'ici. Par conséquent je ne pense pas les envoyer pour le moment, car Monsieur le Directeur de Musée m'a demandé, de les laisser pour quelques semaines; je vous donnerai des nouvelles après l'exposition. Mon frère M. Charles Clément, qui habite Bruxelles, rue de l'Angle 3, s'intéresse beaucoup à ces tableaux et comme il ne les a pas encore vus, veuillez lui ^{les} prêter pour quelques jours les photographies.

Veuillez agréer Monsieur, l'assurance de mon parfait estime.

Josef Clément

Johannisstrasse 44

Mon frère se permettra de vous rendre visite.

Bunth 31^{bre} 98

Monsieur

Monsieur le
J'ai l'honneur de vous
D'examiner, l'objet
la lettre que vous m'
général à la situation
par l'acte de la 21
C. L. (Commission)
après sa division
phases des
l'œuvre f. l. l. l.
C'est d'ailleurs
C'est-à-dire, que j'ai
indiqué en l'acte
de B. H. l'acte
Monsieur H. H.
P. H.

49 80

Et aussi: Mieux des
L'air s'écoule avec
la i. les plus liges
L'ensemble de leur y.
puis résultat de
C'est pour l'air de
Mieux de l'air de
et en regardant de
de l'air de l'air.

Il en est de l'air
L'air de l'air de l'air
L'air de l'air de l'air
de l'air de l'air de l'air

Thick

6
Cologne s/Rh, le 21 December 1898.

au musée royal

Bruxelles

Ayant été à Bruxelles, j'ai vu au musée
des tableaux peints de Melchior Gilbert Hondelvoetter
et Jacques d'Arthois. Par la présente j'ai l'honneur
de vous dire, que j'ai deux tableaux de J. Arthois et
un de M. G. Hondelvoetter et je me permets de vous envoyer
ci-joint les photographies. Au dessous vous trouverez mar-
qué les grandeurs des tableaux; les cadres sont tout neufs et
noirs avec l'or.

Veuillez me faire savoir si vous avez l'intention de les prendre
pour votre galerie

En attendant votre aimable lettre, j'ai l'honneur de
vous présenter mes meilleures salutations

Dorez-blement

Cologne
s/Rh

Johannisstrasse 44

Hondelvoetter l'hauteur 116 cm longueur 166

Arthois l'entièrement l'hauteur 129 cm longueur 180 cm
dit la chasse id 121 " " 184 cm

Josef Clément

LUXUS-PAPIERWAAREN-FABRIK.

KÖLN, Johannisstr. 44.

Köln, den 22 December 1898

Monsieur

Confirmant si ma visite au musée j'ai l'honneur
de vous informer que j'ai envoyé par la poste les photo-
graphie en questions, vous trouverez dans le paquet tout les
détails nécessaires.

En attendant veuillez agréer, Monsieur, l'assurance
de mon parfait estime.

Josef Clément

Deutsche Reichspost.

Postkarte

21a



Musée Royale

au soins de M^r de Mons.

Belgique.

in Bruxelles